



**Článok III.**  
**Druh, forma a miesto poskytovanej sociálnej služby.**  
**Výška FPP**

1. Prijemca poskytuje sociálnu službu na základe zápisu do Registra poskytovateľov sociálnych služieb vedenom Bratislavským samosprávnym krajom v súlade s § 62 a nasl. zákona o sociálnych službách a v súlade so zákonom č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o tlmočníkoch“). Prijemca pri výkone svojej činnosti používa v zmysle zákona o tlmočníkoch úradnú pečiatku a preukaz, ktorým sa v prípade potreby preukazuje.
2. FPP na rozpočtový rok určuje BSK podľa § 77 zákona o sociálnych službách a poskytuje ho vo výške a na rozsah počtu zazmluvnených hodín podľa bodu 3. tohto článku a pri garantovaní priemernej mesačnej úhrady za sociálnu službu v príslušnom rozpočtovom roku vo výške podľa bodu 3. tohto článku.
3. Prijemca sa zaväzuje prijímateľom sociálnej služby poskytovať

|                                                             |                               |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Druh sociálnej služby                                       | tlmočnická služba             |
| Forma sociálnej služby                                      | terénna                       |
| Miesto poskytovania sociálnej služby                        | Bratislavský samosprávny kraj |
| Výška garantovanej priemernej mesačnej úhrady v EUR/mesiac  | 0,00                          |
| Rozsah hodín za obdobie od 01.09.2019 do 31.12.2019 najviac | 320                           |
| Hodinová sadzba EUR/hodina                                  | 12,89                         |
| Výška FPP EUR                                               | 4 124,80                      |

**Článok IV.**  
**Účel použitia FPP**

1. Prijemca je oprávnený použiť poskytnutý FPP len na tých prijímateľov sociálnej služby s trvalým pobytom na území BSK, ktorí sú odkázaní na tlmočenie v posunkovej reči, a ktorým BSK zabezpečil poskytovanie sociálnej služby na základe doručenej žiadosti o zabezpečenie sociálnej služby - tlmočnickej služby.
2. Prijemca je oprávnený použiť FPP len na účely poskytovania odbornej činnosti - tlmočenie v posunkovej reči terénnou formou pri vybavovaní úradných záležitostí, pri vybavovaní lekárskeho vyšetrení a pri vybavovaní záležitostí v peňažných inštitúciách prijímateľom sociálnej služby podľa bodu 1. tohto článku.

3. Prijemca použije poskytnutý FPP len na výdavky súvisiace s poskytovaním sociálnej služby, na odmenu, na náhradu hotových výdavkov a na náhradu za stratu času v zmysle zákona o tlmočníkoch, a to nasledovne:

- a) odmena - výška hodinovej odmeny tlmočníka je stanovená v maximálnej výške **12,00 €/hod.**, pričom v odmene sú, v zmysle vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len „vyhláška“), zahrnuté aj náklady spojené s povinným poistením tlmočníka, výdavky spojené so vzdelávaním a overovaním odbornej spôsobilosti, výdavky spojené s obstaraním potrebného materiálneho zabezpečenia na výkon činnosti, náklady za prípravné práce, administratívne práce a iné práce vykonané v súvislosti s vykonaním činnosti, ako aj nárok na náhradu ušlej mzdy tlmočníka,
- b) hotové výdavky - za hotové výdavky sa v zmysle § 3 ods. 6 zákona o tlmočníkoch považujú výdavky účelne a preukázateľne vynaložené v súvislosti s vykonávaním činnosti, najmä cestovné výdavky a telekomunikačné výdavky,
- c) náhrada za stratu času - pri tlmočnickom úkone, ktorý sa má vykonať v mieste, ktoré nie je miestom výkonu tlmočnickej činnosti, patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť tlmočníkovi náhrada za stratu času v zmysle vyhlášky vo výške **3,32 €/hod.**

Dodávka služieb musí byť realizovaná fyzickými/právnickými osobami, ktoré majú predmet dodávky služby registrovaný v príslušnom registri (živnostenský register, obchodný register a pod.).

Prijemca je povinný pri zabezpečovaní služby prihliadať na obvyklú výšku úhrady za danú službu toho istého alebo porovnateľného druhu, aká sa v tom čase a na tom mieste poskytuje.

- 4. Prijemca je povinný použiť FPP účinne, efektívne, účelne a hospodárne.
- 5. FPP nie je možné použiť na kapitálové výdavky, rekonštrukcie a technické zhodnotenie majetku.
- 6. Prijemca sa zaväzuje použiť FPP len na účel uvedený v Čl. IV. bode 3. tejto zmluvy a dodržiavať najmä:
  - zákon č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov,
  - zákon č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
  - vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z.z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,
  - zákon č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov,
  - zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - zákon č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - zákon č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov.

## **Článok V.**

### **Spôsob a podmienky poskytovania a vyúčtovania FPP**

- 1. BSK bude poskytovať FPP príjemcovi preddavkovo štvrt'ročne.
- 2. **BSK bude poskytovať FPP príjemcovi na obdobie od 01.09.2019 do 31.12.2019** v prospech účtu príjemcu uvedeného v Čl. I. bode 2. tejto zmluvy.

**3. Prijemca je oprávnený použiť FPP len v období od 01.09.2019 do 31.12.2019.**

**4. Spôsob vyúčtovania FPP:**

- a) Prijemca je povinný vypracovať a predložiť správu o svojej činnosti a vyúčtovanie FPP spolu s dokladmi preukazujúcimi účel a spôsob použitia FPP za rok **2019** do **31.01.2020**.
  - b) Vyúčtovanie FPP je príjemca povinný predkladať na tlačive BSK „Vyúčtovanie finančného príspevku“.
  - c) K výdavkom/nákladom, ktoré boli čerpané z FPP, je príjemca povinný priložiť fotokópie všetkých účtovných dokladov, ktoré súvisia s použitím FPP, roztriedené podľa položiek a podpoložiek a následne v časovom slede od ich vzniku, výpisy z bankového účtu, na ktorom sú vedené FPP. V prípade, že výdavok/náklad nie je uhrádzaný len z FPP, ktorý mu bol z BSK poskytnutý, je príjemca povinný rozčleniť výdavok/náklad tak, aby bolo zrejmé, na aký podiel výdavku/nákladu bol FPP použitý.
  - d) Prijemca je povinný v lehote **najneskôr do 31.12.2019** vrátiť na účet BSK č.: ..... vedený v Štátnej pokladnici **všetky nevyčerpané finančné prostriedky** poskytnuté na základe tejto zmluvy.
  - e) Prijemca je povinný v lehote najneskôr **do 31.12.2019** zaslať na odbor sociálnych vecí Úradu BSK **sumárne čerpanie poskytnutého FPP** na tlačive „Vyúčtovanie finančného príspevku“.
5. Ak príjemca skončí poskytovanie sociálnej služby v priebehu rozpočtového roka, zúčtuje poskytnutý FPP ku dňu skončenia poskytovania sociálnej služby a **vráti ich najneskôr do 30 dní od dňa ukončenia poskytovania sociálnej služby.**
6. Prijemca je povinný zúčtovať preddavok a vrátiť pomernú časť FPP v prípade, ak z akýchkoľvek dôvodov počas platnosti tejto zmluvy nevykonáva tlmočnickú službu alebo ak nevykonáva tlmočnickú službu v rozsahu uvedenom v Čl. III. bode 3. tejto zmluvy. Prijemca je povinný vrátiť FPP **najneskôr do 31.12.2019.**
7. Prijemca je povinný ku každému zaslaníu finančných prostriedkov na účet BSK doručiť odboru sociálnych vecí Úradu BSK a odboru financií Úradu BSK písomnú informáciu na tlačive BSK „Avízo“.
8. Prijemca je povinný aj v priebehu rozpočtového roka na požiadanie poskytovateľa preukázať originálom dokladu miestne príslušného správcu dane, nie starším ako 30 dní, že nemá daňové nedoplatky potvrdením Sociálnej poisťovne a každej zdravotnej poisťovne, nie starším ako 30 dní, že nemá nedoplatky na poistnom a na penále na sociálne poistenie, na príspevku na starobné dôchodkové sporenie a na poistnom a na penále na zdravotné poistenie.
9. Prijemca je povinný v zmysle § 95 zákona o sociálnych službách štvrťročne predkladať BSK evidenciu prijímateľov sociálnej služby, na tlačive BSK „Evidencia prijímateľov tlmočnickej služby“, najneskôr k ôsmemu dňu nasledujúceho štvrťroka za predchádzajúci štvrťrok.
10. Tlačivá BSK uvedené v tomto článku sú zverejnené na webovom sídle BSK.
11. Prijemca je v zmysle § 65 ods. 4 zákona o sociálnych službách povinný písomne oznámiť BSK všetky zmeny skutočností uvedených v § 63 a 64 zákona o sociálnych službách do ôsmich dní odo dňa, kedy tieto skutočnosti nastali.

## **Článok VI.**

### **Kontrola plnenia podmienok na zápis do registra a povinností príjemcu a kontrola hospodárenia s FPP**

1. Poskytovateľ v zmysle § 81 písm. s), písm. t) a písm. u) a § 100 zákona o sociálnych službách prostredníctvom predsedom BSK písomne povereného zamestnanca alebo písomne splnomocneného vedúceho zamestnanca:
  - a) kontroluje plnenie podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností príjemcu ako poskytovateľa sociálnej služby,
  - b) kontroluje hospodárenie s FPP,
  - c) ukladá opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov a kontroluje ich plnenie.
2. Poskytovateľ vykonáva kontrolu použitia FPP podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Príjemca umožní poskytovateľovi vykonávať kontrolu podľa bodov 1 a 2 tohto článku a je povinný účinne pri kontrole spolupracovať.
4. Príjemca umožní poskytovateľovi vykonávať priebežne kontrolu dodržiavania dohodnutých podmienok tejto zmluvy. Pri kontrole má poskytovateľ právo nahliadnuť do príslušných originálov dokladov príjemcu súvisiacich s čerpaním FPP a vykonávať kontrolu v rozsahu, ktorý je podstatný pre posúdenie plnenia zmluvy a jej záväzkov. Za tým účelom je príjemca povinný predložiť poskytovateľovi všetky požadované doklady preukazujúce hospodárnosť, účelnosť, účinnosť, efektívnosť a spôsob použitia FPP.
5. V prípade, ak poskytovateľ pri výkone kontroly podľa bodov 1 a 2 tohto článku zistí nedostatky, navrhuje príjemcovi opatrenia a odporúčania na odstránenie zistených nedostatkov a kontroluje ich plnenie v určenej lehote.
6. Príjemca je povinný prijať opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov a odstrániť príčiny ich vzniku a predložiť ich v určenej lehote poskytovateľovi. Súčasne je príjemca povinný v určenej lehote predložiť písomný zoznam o splnení opatrení prijatých na odstránenie zistených nedostatkov a príčin ich vzniku.

## **Článok VII.**

### **Dôvody zastavenia poskytovania FPP a vrátenia poskytnutého FPP**

1. Ak príjemca použil FPP v rozpore s touto zmluvou, poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP a písomne vyzve príjemcu na vrátenie tej časti FPP, ktorú príjemca použil v rozpore s touto zmluvou.
2. Poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP, ak príjemca nesplnil alebo neplní podmienky uvedené v tejto zmluve.
3. Poskytovateľ môže zastaviť poskytovanie FPP, ak BSK na verejne prístupných portáloch zistí, že príjemca má evidované daňové nedoplatky u miestne príslušného správcu dane, nedoplatky na verejné zdravotné poistenie, nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a nedoplatky na povinných príspevkoch na starobné dôchodkové sporenie.
4. Poskytovateľ môže zastaviť poskytovanie FPP, ak príjemca má nevysporiadané záväzky voči BSK.

5. Poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP a písomne vyzve príjemcu na vrátenie poskytnutých FPP až do výšky ich poskytnutia v tých prípadoch, ak príjemca:
- a) neumožní vykonávať kontrolu plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností príjemcu,
  - b) neumožní vykonávať kontrolu hospodárenia a účelnosti použitia FPP,
  - c) preukázateľne vykonáva sociálne služby s cieľom dosiahnutia zisku.
6. Príjemca je povinný poskytovateľovi vrátiť časť FPP podľa Čl. VII. bodu 1. a bodu 5. na základe písomnej výzvy v termíne, ktorý určí poskytovateľ, na účet BSK č.: ..... vedený v Štátnej pokladnici a zároveň zašle odboru sociálnych vecí Úradu BSK a odboru financií Úradu BSK písomnú informáciu na tlačive BSK „Avízo“.

### **Článok VIII. Dôvody odstúpenia od zmluvy**

1. Poskytovateľ a príjemca môžu odstúpiť od zmluvy v prípade nedodržania podmienok uvedených v tejto zmluve, o čom sú povinní sa písomne informovať. Príjemca je povinný vrátiť poskytovateľovi FPP, ktoré nepoužil ku dňu odstúpenia od zmluvy.
2. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

### **Článok IX. Zabezpečenie preukázateľnosti výdavkov**

1. Príjemca je povinný zabezpečiť preukázateľnosť výdavkov v súlade s § 8 a § 10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

### **Článok X. Ostatné ustanovenia**

1. Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v Článku I. tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanému v príslušnom registri.
2. Zmeny tejto zmluvy je možné urobiť len formou číslovaných písomných dodatkov, ak táto zmluva neupravuje inak.
3. Príjemca na všetkých svojich tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch týkajúcich sa sociálnej služby poskytovanej v zmysle tejto zmluvy uvádza informáciu o tom, že sociálna služba je poskytovaná z rozpočtových prostriedkov BSK.
4. Zmluvné vzťahy, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona o sociálnych službách a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzavreli slobodne a vážne, prečítali si ju, porozumeli jej obsahu a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
7. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých príjemca dostane jeden rovnopis a poskytovateľ dostane dva rovnopisy.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti sa zasielajú na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo na inú adresu, ktorú zmluvná strana preukázateľne oznámi druhej zmluvnej strane. Písomnosti sa považujú za doručené v piaty pracovný deň po dni odoslania na poštovú prepravu.
9. Príjemca **berie na vedomie** uzatvorenie tejto zmluvy s BSK ako orgánom verejnej správy, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti **výslovne súhlasí so zverejnením** tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje..), na internetovej stránke BSK za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. **Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.**

V Bratislave, dňa: \_\_\_\_\_

---

**za príjemcu**  
Katarína Vidová  
fyzická osoba

---

**za poskytovateľa**  
Mgr. Juraj Droba, MBA, MA  
predseda